

"Apologia di Hrabar"

Droli, Marino (2013), Udine: Droli M. (Ed.).

Abstract

The possession of common characteristics by all Slavic languages and related vernacular forms in the Slavic Language System, (including the languages spoken in the Valleys on the Italian-Slovenian Borders, and I am referring specifically to the Valleys of the Resia and of the Torre-Cornappo, as well as of the Natisone and of the Upper Judrio) provides proof of their all stemming from a single origin, as has been documented.

The text that maps out these common traits, called "The Apologia di Hrabar" (known also as Hrabar's Apologia) –written in approximately 780 AD - is of significant value, although it has been largely overlooked, notwithstanding that it is reprinted in approximately thirty different editions.

It is indisputable that the origins of the Slavic language system can be located before the period in which Cyril and Methodius obtained authorization for the use of the Slavic language in religious rites and scriptures in the Papal Bull issued by Pope Adrian II.

This volume intends to throw light on the effectively documented genetic profiles of languages within the Slavic Language System, with two objectives:

- unearthing sufficient evidence to provide a key to interpreting and analyzing Hrabar's text with particular emphasis on the words and elements which are prominent within the text, as well as,
- identifying traits and characteristics in the various articulatory groups, and also taking into account conclusions which will result therefrom.

In order to achieve these aims, a historical bibliographic methodology has been adopted.

It has been possible to identify expressive components belonging to all elements of the Slavic Language System present in various 'groups', in continuous evolution, in Hrabar's Apologia, through the establishment of a comprehensive and expugnable knowledge base.

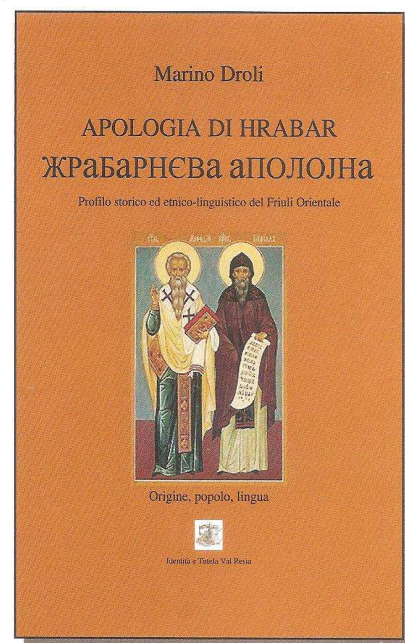
We can grasp how from a single source, various rivers, torrents and streams spring up and branch out, at the same time understand how these rivers metaphorically represent the various languages in the entire system, each element of which can be recognised as having its own dignity and autonomy in equal measure.

It follows then, that the vernaculars spoken in the Valleys of the Resia, of the Torre-Cornappo as well as those of the Valleys of the Natisone and of the Upper Judrio, are each identifiable as discrete languages with well-identified, historical and evolutionary origins, and are not to be considered dialects.

Breton (1981) and Smith (1986), both world renowned linguists, have highlighted how members of "an ethnic group or linguistic minority identify as descending from a common origin / of having a common history shared with all members of that community".

Enough elements exist identifying the languages in this group of valleys (of the Resia, Natisone and the Torre-Cornappo), as belonging to a well-structured linguistic identity with centuries old roots, meriting full recognition and support in order that they not run the risk of becoming extinct.

Traduzione dottoressa Eleanor Callanan, Docente di lingua inglese presso l'Università di Udine.



Italiano

Il possesso dei valori comuni nell'ambito di tutte le lingue slave e delle relative forme vernacolari hanno un'unica provenienza, come si evince dai documenti storici quali, ad esempio, la Bolla Papale di Adriano II che ne ufficializza l'adozione.

Questo libro, si prefigge di fare luce, nei limiti del possibile, sugli effettivi profili genetici documentati, individuarne le possibilità di una sufficiente chiave di lettura per l'analisi del testo e, in particolare, della parola nei suoi elementi di preminenza, nonché definire i tratti identitari dei vari gruppi di articolazione, con le consequenzialità che ne derivano.

Per questo fine è stato utilizzato il metodo della ricerca storico-bibliografica.

Attraverso la formazione di una base conoscitiva ampia ed inoppugnabile, si sono individuati in Apologia di Hrabar, componenti espressive proprie di tutto il sistema linguistico slavo presenti nei vari gruppi, in fase di continua evoluzione.

Sotto metafora, si può dire, che da un'unica fonte si dipartono i singoli corsi d'acqua grandi e piccoli che ne rappresentano tutto il sistema linguistico in parola che viene ad assumere pari dignità ed autonomia.

Ne consegue, nello specifico, che le parlate della Val Resia, della Val Torre-Cornappo e delle Valli del Natisone-Alto Judrio, con una estrazione storica ben definita ed evolutiva, non possono essere considerate forme di derivazione dialettale, ma lingue madri.

Breton (1981) e Smith (1986), linguisti di rilievo mondiale hanno affermato che: "un'etnia e una minoranza linguistica si identificano nella coscienza di una discendenza e di una storia comuni per tutti gli appartenenti a una determinata comunità". Questa storica affermazione è diventata una regola comune a tutti i sistemi linguistici.